

Vocabulaire des sciences de l'information			
Français-Allemand-Anglais			
<i>Liste non-exhaustive élaborée à l'occasion d'un travail d'étudiant de première année de la Haute Ecole de Gestion en information documentaire</i>	<i>Unvollständige Liste durch das Studium am ersten Jahr in der Hochschule für Wirtschaft (Informationswissenschaft) gemacht</i>	<i>Incomplete list developed during a school work of the first year of High school of management (Information science)</i>	
Domaine	Bereich	Domain	Abréviation
archives <i>f./pl.</i>	Archivwissenschaft <i>f.</i>	records science	[arch.]
bibliothéconomie <i>f.</i>	Bibliothekswissenschaft <i>f.</i>	library science	[biblio.]
documentation <i>f.</i>	Dokumentation <i>f.</i>	documentation	[doc.]
science de l'information <i>f.</i>	Informationswissenschaft <i>f.</i>	information science	[info.]
Français	Allemand	Anglais	Domaine
accord <i>m.</i>	Abkommen <i>n.</i>	agreement	[arch.]
à compte d'auteur	Selbstverlag <i>m.</i>	for own account	[arch.]
accès à distance <i>m.</i>	Fernzugriff <i>m.</i>	remote access ; on line access	[biblio.]
accès à l'information <i>m.</i>	Zugang zur Information <i>m.</i>	accessibility of information	[arch.]
accès <i>m.</i>	Zugang <i>m.</i>	access	[arch.]
accès parallèle <i>m.</i>	Parallelzugriff <i>m.</i>	parallel access	[arch.]
accessibilité <i>f.</i>	Benutzbarkeit <i>f.</i>	accessibility	[arch.]
accessibilité <i>f.</i>	Zugänglichkeit <i>f.</i>	accessibility	[arch.]
accession <i>f.</i>	Zugang <i>m.</i>	access	[arch.]
accord collectif <i>m.</i>	Kollektivvertrag <i>m.</i>	collectiv agreement	[arch.]
accord d'élimination <i>m.</i>	Ausscheidungsvertrag <i>m.</i>	disposal agreement	[arch.]
accord <i>m.</i>	Vereinbarung <i>f.</i>	agreement	[arch.]
accroissement des collections <i>m.</i>	Bestandeszuwachs <i>m.</i>	holdings growth	[arch.]
accroissement du fonds <i>m.</i>	Bestandaufbau <i>m.</i>	fonds growth	[arch.]
accusé de réception <i>m.</i>	Empfangsbestätigung <i>f.</i>	notice of delivery	[arch.]
achat <i>m.</i>	Erwerb <i>m.</i>	purchase	[arch.]
acidité <i>f.</i>	Übersäuerung <i>f.</i>	pH value	[arch.]
acquérir	erwerben	to obtain	[arch.]
acquisition <i>f.</i>	Erwerbung <i>f.</i>	acquisition	[arch.]
acquisition <i>f.</i>	Akzession <i>f.</i>	acquisition	[arch.]
acquisition <i>f.</i>	Anschaffung <i>f.</i>	acquisition	[arch.]
acquisition <i>f.</i>	Erwerb <i>m.</i>	acquisition	[arch.]
acte écrit <i>m.</i>	schriftliche Akte <i>m./pl.</i>	act	[biblio.]
actes <i>m./pl.</i>	Mitteilungen <i>f./pl.</i>	acts <i>pl.</i>	[arch.]
administration ou gestion des archives <i>f.</i>	Archivverwaltung <i>f.</i>	archives administration	[arch.]
admission <i>f.</i>	Zulassung <i>f.</i>	admission	[arch.]
adresse <i>f.</i>	Impressum <i>n.</i>	imprint	[arch.]
adresse ou adresse topographique <i>f.</i>	Speicherzelle <i>f.</i>	location	[arch.]
affectation <i>f.</i>	Zuordnung <i>f.</i>	allocation	[arch.]
agrégateur de contenu <i>m.</i>	Contentaggregator <i>m.</i>	-	[biblio.]
allée (principale) de circulation <i>f.</i>	Hauptgang <i>m.</i>	gangway	[arch.]
allée de desserte <i>f.</i>	Nebengang <i>m.</i>	aisle	[arch.]
altération <i>f.</i>	Schaden <i>m.</i>	corruption	[arch.]
amende <i>f.</i>	Mahngebühr <i>f.</i>	fine	[arch.]
amende <i>f.</i>	Strafe <i>f.</i>	fine	[biblio.]
analyse archivistique <i>f.</i>	archivischer Eintrag <i>m.</i>	archival analysis	[arch.]
analyse documentaire <i>f.</i>	inhaltliche Erschliessung <i>f.</i>	document analysis	[arch.]
analyse <i>f.</i>	Regest <i>n.</i>	description, content analysis	[arch.]
analyse matière <i>f.</i>	Inhaltanalyse <i>f.</i>	subject analysis	[info.]
annexe <i>f.</i>	Anhang <i>m.</i>	annex	[biblio.]
annotation archivistique <i>f.</i>	archivistischer Eintrag <i>m.</i>	archivistic annotation	[arch.]
annuaire <i>m.</i>	Jahrbuch <i>n.</i>	calendar	[arch.]
annulation d'un prêt <i>m.</i>	Löschung von Buchung <i>f.</i>	loan cancellation	[biblio.]
annuler <i>v.</i> (une commande)	stornieren <i>v.</i> (eine Bestellung)	to annul	[biblio.]
aperçu des fonds <i>m.</i>	Bestandesübersicht <i>f.</i>	fonds overview	[arch.]
apostille <i>f.</i>	Randanmerkung <i>f.</i>	apostil	[arch.]
appendice <i>m.</i>	Appendix <i>m.</i>	appendix	[biblio.]
architecture client/serveur <i>f.</i>	Client/Server Architektur <i>f.</i>	client/server architecture	[arch.]
architecture <i>f.</i>	Netzstruktur <i>f.</i>	architecture	[biblio.]
archivage électronique <i>m.</i>	elektronische Archivierung <i>f.</i>	electronic archival storage	[arch.]
archivage <i>m.</i>	Archivierung <i>f.</i>	archival storage	[arch.]
archives <i>f./pl.</i> (service d'archives)	Archiv <i>n.</i>	record office	[arch.]
archives administratives contemporaines <i>f./pl.</i>	zeitgeschichtliches Archivgut <i>n.</i>	official modern archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives audiovisuelles <i>f./pl.</i>	audiovisuelles Archivgut <i>n.</i>	audio-visual archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives communales <i>f./pl.</i>	Gemeindearchiv <i>n.</i>	local archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives contemporaines <i>f./pl.</i>	neuestes Archivgut <i>n.</i>	modern archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives courantes <i>f./pl.</i>	zeitgenössisches Archivgut <i>n.</i>	current records <i>pl.</i>	[arch.]
archives définitives <i>f./pl.</i>	Archivgut <i>n.</i>	non-current records <i>pl.</i>	[arch.]
archives d'Etat <i>f./pl.</i>	Staatsarchiv <i>n.</i>	state archives	[arch.]
archives ecclésiastiques <i>f./pl.</i>	kirchliches Archivgut <i>n.</i>	ecclesiastical archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives économiques <i>f./pl.</i>	Wirtschaftsarchiv <i>n.</i>	economical archives <i>pl.</i>	[arch.]

archives électroniques <i>f./pl.</i>	elektronisch gespeichertes Archivgut <i>n.</i>	electronic records <i>pl.</i>	[arch.]
archives familiales <i>f./pl.</i>	Familienarchiv <i>n.</i>	familial archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives fédérales <i>f./pl.</i>	Bundesarchiv <i>n.</i>	federal archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives historiques classées <i>f./pl.</i>	historisches Archivgut <i>n.</i>	historical archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives hospitalières <i>f./pl.</i>	Spitalarchiv <i>n.</i>	hospital archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives imprimées <i>f./pl.</i>	gedrucktes Archivgut <i>n.</i>	printed archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives industrielles <i>f./pl.</i>	Industriearchiv <i>n.</i>	industrial archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives intermédiaire <i>f./pl.</i>	Zwischenarchiv <i>n.</i>	non-current records <i>pl.</i>	[arch.]
archives intermédiaires <i>f./pl.</i>	Zwischenarchiv <i>n.</i>	semi-current records <i>pl.</i>	[arch.]
archives judiciaires <i>f./pl.</i>	Gerichtsarchiv <i>n.</i>	judicial archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives nationales <i>f./pl.</i>	Nationalarchiv <i>n.</i>	national archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives orales <i>f./pl.</i>	mündliche Überlieferung <i>f.</i>	oral archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives paroissiales <i>f./pl.</i>	pfarramtliches Archiv <i>n.</i>	parish archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives photographiques <i>f./pl.</i>	Fotoarchiv <i>n.</i>	photographic archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives <i>f./pl.</i>	Archiv <i>n.</i>	Record Management, Record Office	[arch.]
archives <i>f./pl.</i>	Archiv <i>n.</i>	archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives <i>f./pl.</i>	Archivgut <i>n.</i>	archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives privées <i>f./pl.</i>	Privatarchiv <i>n.</i>	private records <i>pl.</i>	[arch.]
archives publiques <i>f./pl.</i>	öffentliches Archiv <i>n.</i>	public archives <i>pl.</i>	[arch.]
archives semi-officielles <i>f/pl</i>	Handarchiv <i>n.</i>	-	[arch.]
archives sonores <i>f/pl</i>	Tonbandarchiv <i>n.</i>	sound archives	[arch.]
archiviste <i>m./f.</i>	Archivar <i>m.</i> Archivarin <i>f.</i>	archivist	[arch.]
archivistique	Archivwissenschaft <i>f.</i>	archival science	[arch.]
archivistique <i>f.</i>	Archivwissenschaft <i>f.</i>	records science	[arch.]
archivistique <i>f.</i>	Archivwissenschaft <i>f.</i>	archivistic	[arch.]
article <i>m.</i>	Akteneinheit <i>f.</i>	item	[arch.]
attribuer une vedette matière <i>v.</i>	verschlagworten <i>v.</i>	-	[biblio.]
attribution <i>f.</i>	Zuordnung <i>f.</i>	allocation	[biblio.]
authenticité diplomatique <i>f.</i>	Urkundenechtheit <i>f.</i>	-	[arch.]
authenticité historique <i>f.</i>	juristisch gesicherte Echtheit <i>f.</i>	-	[arch.]
authenticité juridique <i>f.</i>	juristisch gesicherte Echtheit <i>f.</i>	-	[arch.]
authentification <i>f.</i>	Beglaubigung <i>f.</i>	authentification	[arch.]
authentification <i>f.</i>	Benutzererkennung <i>f.</i>	authentification	[arch.]
authentification <i>f.</i>	Beurkundung <i>f.</i>	authentification	[arch.]
autoroute de l'information <i>f.</i>	Datenautobahn <i>f.</i>	information highway	[biblio.]
avant-projet <i>m.</i>	genereller Entwurf <i>m.</i>	draft recommendation	[biblio.]
avis de rappel <i>m.</i>	Mahnschreiben <i>n.</i>	recall notice	[biblio.]
avis de retard <i>m.</i>	Mahnung <i>f.</i>	overdue notice	[biblio.]
avis d'expiration <i>m.</i>	Ablaufvermerk <i>m.</i>	-	[biblio.]
bande magnétique <i>f.</i>	Magnetband <i>n.</i>	magnetic tape	[info.]
bande sonore <i>f.</i>	Tonband <i>m.</i>	audio tape	[info.]
bande vidéo <i>f.</i>	Videoband <i>m.</i>	video tape	[info.]
banque d'accueil <i>f.</i>	Auskunftstheke <i>f.</i>	information desk	[info.]
banque de données <i>f.</i>	Datenbank <i>f.</i>	data bank	[info.]
banque de prêt <i>f.</i>	Archivalienausgabe <i>f.</i>	loan desk	[arch.]
base de données <i>f.</i>	Datenbank <i>f.</i>	data base	[info.]
bâtiment d'archive <i>m.</i>	Archivgebäude <i>n.</i>	archival building	[arch.]
bibliobus <i>m.</i>	Fahrbucherei <i>f.</i>	mobile library	[biblio.]
bibliographie <i>f.</i>	Bibliografie <i>f.</i>	bibliography	[info.]
bibliographie nationale <i>f.</i>	Nationalbibliographie <i>f.</i>	national bibliography	[info.]
bibliothécaire <i>m./f.</i>	Bibliothekar <i>m.</i> Bibliothekarin <i>f.</i>	librarian	[biblio.]
bibliothéconomie <i>f.</i>	Bibliothekswissenschaft <i>f.</i>	library science	[biblio.]
bibliothèque classée monument historique <i>f.</i>	denkmalgeschützte Bibliothek <i>f.</i>	-	[biblio.]
bibliothèque de consultation sur place <i>f.</i>	Präsenzbibliothek <i>f.</i>	reference library	[biblio.]
bibliothèque de dépôt <i>f.</i>	Depotbibliothek <i>f.</i>	stockroom	[biblio.]
bibliothèque de prêt <i>f.</i>	Ausleihbibliothek <i>f.</i>	lending library	[biblio.]
bibliothèque <i>f.</i>	Bibliothek <i>f.</i>	library	[biblio.]
bibliothèque numérique <i>f.</i>	digitale Bibliothek <i>f.</i>	digital library	[info.]
bibliothèque publique <i>f.</i>	öffentliche Bibliothek <i>f.</i>	public library	[biblio.]
bibliothèque scientifique <i>f.</i>	wissenschaftliche Bibliothek <i>f.</i>	scientific library	[biblio.]
bien culturel <i>m.</i>	Kulturgut <i>n.</i>	cultural assets	[arch.]
boîte d'archives <i>f.</i>	Archivkarton <i>m.</i>	records storage box	[arch.]
bon à tirer <i>adj.</i>	druckfertig <i>adj.</i>	ready for the press <i>adj.</i>	[biblio.]
bordereau d'élimination <i>m.</i>	Aussonderungsliste <i>f.</i>	disposal list	[arch.]
bordereau de versement <i>m.</i>	Ablieferungsliste <i>f.</i>	transmittal form	[arch.]
bordereau <i>m.</i>	Checkliste <i>f.</i>	from slip	[arch.]
bordereau <i>m.</i>	Checkliste <i>f.</i>	list	[arch.]
brochure <i>f.</i>	Broschüre <i>f.</i>	booklet	[info.]
bruit <i>m.</i>	Ballast <i>m.</i>	noise	[info.]
bruit <i>m.</i>	Geräusch <i>n.</i>	noise	[info.]
bulletin de commande <i>m.</i>	Bestellschein <i>m.</i>	order form	[info.]
bulletin de demande de communication <i>m.</i>	Bestellschein <i>m.</i>	charge-out	[arch.]
bulletin de livraison <i>m.</i>	Lieferschein <i>m.</i>	delivery note	[info.]
bulletin de prêt <i>m.</i>	Leihschein <i>m.</i>	loan form	[info.]

bulletin de réservation <i>m.</i>	Vormerkformular <i>n.</i>	reservation form	[info.]
bulletin <i>m.</i>	Bulletin <i>n.</i>	bulletin	[biblio.]
bulletinage des périodiques <i>m.</i>	Akzessionierung <i>f.</i>	periodical checking	[biblio.]
bureau d'ordre <i>m.</i>	Registratur <i>f.</i>	registry	[arch.]
butinage <i>m.</i>	Durchschauen <i>n.</i>	browsing	[info.]
cadre de classement <i>m.</i>	Klassifikationsschema <i>n.</i>	plan prescribing the method of arranging archives	[arch.]
cahier des charges <i>m.</i>	Pflichtenheft <i>n.</i>	requirement specification	[biblio.]
cahier <i>m.</i>	Lage <i>f.</i>	gathering	[doc.]
calendrier <i>m.</i>	Kalender <i>m.</i>	calendar	[info.]
carrel <i>m.</i>	Carrel <i>n.</i>	-	[biblio.]
carton de conservation <i>m.</i>	Karton <i>m.</i>	box	[arch.]
carton <i>m.</i>	Nebenkarte <i>f.</i>	inset	[arch.]
cassette <i>f.</i>	Kassette <i>f.</i>	cartridge	[arch.]
catalogage <i>m.</i>	Katalogisierung <i>f.</i>	cataloguing	[biblio.]
catalogue en ligne <i>m.</i>	Online-Katalog <i>m.</i>	online catalogue	[info.]
catalogue <i>m.</i>	Katalog <i>m.</i>	catalogue	[info.]
catalogue <i>m.</i>	Katalog <i>m.</i>	catalogue	[info.]
cataloguer <i>v.</i>	katalogisieren <i>v.</i>	to catalogue	[info.]
centre de documentation <i>m.</i>	Dokumentationszentrum <i>n.</i>	documentation centre	[doc.]
champ <i>m.</i>	Datenfeld <i>n.</i>	field	[info.]
champ <i>m.</i>	Feld <i>n.</i>	field	[info.]
classement <i>m.</i>	Ablage <i>f.</i>	arrangement filing	[info.]
classement <i>m.</i>	Ablage <i>f.</i>	shelf arrangement	[info.]
classer <i>v.</i>	ablegen <i>v.</i>	to classify	[info.]
classer <i>v.</i>	aktenablagen <i>v.</i>	to file	[arch.]
classer <i>v.</i>	ordnen <i>v.</i>	to file	[info.]
classification décimale Dewey <i>f.</i>	Dewey-Dezimalklassifikation <i>f.</i>	Dewey Decimal Classification	[biblio.]
classification décimale <i>f.</i>	Dezimalklassifikation <i>f.</i>	decimal classification	[biblio.]
classification détaillée <i>f.</i>	detaillierte Klassifikation <i>f.</i>	close classification	[info.]
classification <i>f.</i>	Geheimhaltungsvorschrift <i>f.</i>	classification	[info.]
classification <i>f.</i>	Klassifikation <i>f.</i>	classification	[biblio.]
classifier	klassifizieren	classify	[biblio.]
code-barres <i>m.</i>	Barkode <i>m.</i>	barcode	[info.]
codex <i>m.</i>	Kodex <i>m.</i>	codex	[info.]
collation <i>f.</i>	Kollationierung <i>f.</i>	collation	[biblio.]
collecte <i>f.</i>	Erfassung von Archiv- und Sammlungsgut <i>f.</i>	collecting policy	[arch.]
collection <i>f.</i>	Buchbestand <i>m.</i>	holdings <i>pl.</i>	[info.]
collection <i>f.</i>	Sammlung <i>f.</i>	collection	[info.]
compactus <i>m.</i>	Kompaktanlage <i>f.</i>	compact storage	[info.]
compétence documentaire <i>f.</i>	Informationskompetenz <i>f.</i>	information literacy competency	[info.]
condensation <i>f.</i>	Beschlag <i>m.</i>	condensation	[arch.]
conditionnement <i>m.</i>	Einlagerung <i>f.</i>	packaging	[arch.]
conditionnement <i>m.</i>	Verpackung <i>f.</i>	packaging	[arch.]
conservation définitive <i>f.</i>	dauernde Aufbewahrung <i>f.</i>	permanent storage	[arch.]
conservation <i>f.</i>	Aufbewahrung <i>f.</i>	preservation	[arch.]
conservation <i>f.</i>	Konservierung <i>f.</i>	conservation	[arch.]
conservation <i>f.</i>	Konservierung <i>f.</i>	preservation	[arch.]
copie de sécurité <i>f.</i>	Sicherheitskopie <i>f.</i>	backup	[arch.]
copie de sécurité <i>f.</i>	Sicherungskopie <i>f.</i>	security copy	[arch.]
copyright <i>m.</i>	Copyright <i>n.</i>	copyright	[info.]
cotation continue <i>f.</i>	fortlaufende Signierung <i>f.</i>	numerous currens numbering	[arch.]
cotation <i>f.</i>	Signierung <i>f.</i>	numbering	[info.]
cote <i>f.</i>	Signatur <i>f.</i>	reference number	[info.]
couvre-livre <i>m.</i>	Schutzumschlag <i>m.</i>	dust cover	[arch.]
date d'élimination <i>f.</i>	Kassationsfreigabe <i>f.</i>	disposal date	[arch.]
date d'impression <i>f.</i>	Druckjahr <i>n.</i>	publication date	[info.]
dates extrêmes <i>f./pl.</i>	Laufzeit <i>f.</i>	inclusive dates <i>pl.</i>	[arch.]
déclassification <i>f.</i>	Freigabe <i>f.</i>	declassification	[arch.]
dédoublonner <i>v.</i>	Dubletten bereinigen <i>v.</i>	to divide in two	[biblio.]
délais <i>m./pl.</i> (de conservation)	Aufbewahrungsfrist <i>f.</i>	retention	[arch.]
dépôt des archives <i>m.</i>	Archivszentrum <i>n.</i>	archival repository	[arch.]
désacidification <i>f.</i>	Entsäuerung <i>f.</i>	deacidification	[arch.]
descripteur <i>m.</i>	Beschreiber <i>m.</i>	descriptor	[info.]
descripteur <i>m.</i>	Deskriptor <i>m.</i>	descriptor	[info.]
descripteur <i>m.</i>	Textbeschreibungsschlagwort <i>n.</i>	descriptor	[info.]
description archivistique <i>f.</i>	archivisches Erbe <i>m.</i>	archival heritage	[arch.]
description bibliographique <i>f.</i>	bibliographische Beschreibung <i>f.</i>	bibliographic description	[info.]
désherbage <i>m.</i>	Bücher systematisch aussortieren	weeding	[info.]
déshumidification <i>f.</i>	Trocknen von Luft	dehumidification	[arch.]
détérioration <i>f.</i>	Runzeln <i>f./pl.</i>	cockling	[arch.]
détérioration <i>f.</i>	Zerfall <i>m.</i>	deterioration	[arch.]
document (officiel) <i>m.</i>	Akt <i>m.</i>	record	[arch.]
document (officiel) <i>m.</i>	Schriftgut <i>n.</i>	record	[arch.]
document audiovisuel <i>m.</i>	audiovisuelle Medien <i>n.</i>	audiovisual document	[doc.]

document <i>m.</i>	Dokument <i>n.</i>	document	[info.]
document primaire <i>m.</i>	Primärdokument <i>n.</i>	primary document	[arch.]
document secondaire <i>m.</i>	Sekundärdokument <i>n.</i>	secondary document	[arch.]
document tertiaire <i>m.</i>	Dokumentenbesprechung <i>f.</i>	tertiary document	[arch.]
documentaliste <i>m.</i>	Dokumentar <i>m.</i>	researcher	[info.]
documents audiovisuels <i>m./pl.</i>	audio-visuelle Archivalien <i>pl.</i>	audio-visual records <i>pl.</i>	[arch.]
documents de travail <i>m./pl.</i>	Arbeitsunterlagen <i>f./pl.</i>	working papers <i>pl.</i>	[arch.]
documents non courants ou non actifs <i>m./pl.</i>	Altregistratur <i>f.</i>	non-current records <i>pl.</i>	[arch.]
documents semi-actifs <i>m./pl.</i>	Altregistratur <i>f.</i>	semi-current records <i>pl.</i>	[arch.]
données numériques <i>f./pl.</i>	Digitaldaten <i>n./pl.</i>	digital data <i>pl.</i>	[biblio.]
données <i>f./pl.</i>	Daten <i>n./pl.</i>	data <i>pl.</i>	[info.]
dossier documentaire <i>m.</i>	Archivmappe <i>f.</i>	case papers <i>pl.</i>	[doc.]
dossier documentaire <i>m.</i>	Dokumentationsdossier <i>n.</i>	case paper	[info.]
dossier <i>m.</i>	Akte <i>f.</i>	folder	[info.]
dossier <i>m.</i>	Aktendeckel <i>m.</i>	folder	[arch.]
dossier ouvert <i>m.</i>	noch laufende Akte <i>f.</i>	open file	[arch.]
doublon <i>m.</i>	Dublette <i>f.</i>	double	[info.]
droit à l'information <i>m.</i>	Informationsrecht <i>n.</i>	right to information	[biblio.]
droit d'auteur <i>m.</i>	Urheberrecht <i>n.</i>	copy right	[biblio.]
durabilité <i>f.</i>	Dauerhaftigkeit <i>f.</i>	durability	[arch.]
échantillonnage <i>m.</i>	Sampling <i>n.</i>	sampling	[biblio.]
échantillonnage <i>m.</i>	Strichprobenahme <i>f.</i>	sampling	[biblio.]
échéance <i>f.</i>	Ablauf <i>m.</i>	redemption date	[biblio.]
échancier <i>m.</i>	Fristzettel <i>m.</i>	schedule	[biblio.]
écriture sur originaux <i>f.</i>	Beschrift <i>f.</i>	-	[biblio.]
éditeur <i>m.</i>	Verleger <i>m.</i>	publisher	[biblio.]
édition abrégée <i>f.</i>	gekürzte Ausgabe <i>f.</i>	abridged edition	[biblio.]
édition de poche <i>f.</i>	Taschenbuchausgabe <i>f.</i>	paperback	[biblio.]
édition <i>f.</i>	Auflage <i>f.</i>	book publishing	[biblio.]
édition originale <i>f.</i>	Originalausgabe <i>f.</i>	original edition	[biblio.]
édition pirate <i>f.</i>	Raubausgabe <i>f.</i>	pirated edition	[biblio.]
édition revue et corrigée <i>f.</i>	erweiterte und überarbeitete Ausgabe <i>f.</i>	revised edition	[biblio.]
édition revue <i>f.</i>	revidierte Ausgabe <i>f.</i>	revised edition	[biblio.]
édition spéciale <i>f.</i>	Sonderausgabe <i>f.</i>	special edition	[biblio.]
édition standard <i>f.</i>	Standardausgabe <i>f.</i>	standard edition	[biblio.]
élaboration des instruments de recherche <i>f.</i>	Verzeichnung <i>f.</i>	-	[info.]
élimination <i>f.</i>	Aussonderung <i>f.</i>	disposal	[arch.]
élimination <i>f.</i>	Kassation <i>f.</i>	cassation	[arch.]
emballage de protection <i>m.</i>	Schutzverpackung <i>f.</i>	-	[arch.]
emboîtement <i>m.</i>	Deckeneinband <i>n.</i>	casing-in	[arch.]
émission <i>f.</i>	Programm <i>n.</i>	program	[biblio.]
emmagasiner <i>m.</i>	Aufbewahrung <i>f.</i>	storage	[biblio.]
emplacement <i>m.</i>	Ablageort <i>m.</i>	slot	[biblio.]
emprunter <i>v.</i>	leihen <i>v.</i>	to borrow	[biblio.]
emprunteur <i>m./emprunteuse f.</i>	Anleihernehmer <i>m.</i> Anleihernehmerin <i>f.</i>	borrower	[biblio.]
engorgement <i>m.</i> (des magasins)	Überfüllung <i>f.</i> (der Magazine)	-	[arch.]
enregistrement <i>m.</i>	Aufzeichnung <i>f.</i>	record	[arch.]
enregistrement <i>m.</i>	Datensatz <i>m.</i>	recording	[biblio.]
entrée dans le catalogue <i>f.</i>	Katalogeintrag <i>m.</i>	catalogue entry	[info.]
entrée dans le catalogue <i>f.</i>	Katalogeintragung <i>f.</i>	catalogue entry	[info.]
entrée dans le catalogue <i>f.</i>	Katalogisat <i>n.</i>	cataloguing entry	[info.]
entrée de suite <i>f.</i>	Serieneintrag <i>m.</i>	-	[arch.]
entrée des données <i>f.</i>	Dateneingabe <i>f.</i>	data entry	[biblio.]
entrée <i>f.</i>	Akzession <i>f.</i>	accession	[arch.]
entrée <i>f.</i>	Eintrag <i>m.</i>	input	[arch.]
entrée principale <i>f.</i>	Haupteintragung <i>f.</i>	main entry	[info.]
entrée principale <i>f.</i>	Haupteintragung <i>f.</i>	main accession	[arch.]
entrée secondaire <i>f.</i>	Nebeneintragung <i>f.</i>	secondary entry	[info.]
entrée secondaire <i>f.</i>	Nebeneintragung <i>f.</i>	secondary accession	[arch.]
entrée sous le titre <i>f.</i>	Titeleintrag <i>m.</i>	-	[arch.]
épi <i>m.</i>	Reihe von Regalen <i>f.</i>	double-sided shelving	[arch.]
équation de recherche <i>f.</i>	Suchanfrage <i>f.</i>	search logic	[info.]
équipement <i>m.</i> (locaux)	Ausstattung <i>f.</i>	facilities <i>pl.</i>	[info.]
équipement <i>m.</i> (locaux)	Ausstattung <i>f.</i>	equipment	[biblio.]
errata <i>m.</i>	Druckfehlerverzeichnis <i>n.</i>	corrigenda	[biblio.]
erreur de programmation <i>f.</i>	Programmierfehler <i>m.</i>	-	[biblio.]
erreur typographique <i>f.</i>	Druckfehler <i>m.</i>	misprint	[biblio.]
estampage <i>m.</i>	Ledertreibarbeit <i>f.</i>	embossing	[arch.]
estampe <i>f.</i>	Stich <i>m.</i>	engraving	[arch.]
estampillage <i>m.</i>	Stempelung <i>f.</i>	stamping	[arch.]
estimation <i>f.</i>	Voranschlag <i>m.</i>	appraisal	[arch.]
établissement d'un inventaire <i>m.</i>	Bestandesaufnahme <i>f.</i>	-	[arch.]
état de collection <i>m.</i>	Buchbestand <i>m.</i>	holdings statement	[biblio.]
état de la description archivistique <i>m.</i>	Erschliessungszustand <i>m.</i>	-	[arch.]

état de situation <i>m.</i>	Zustandsbeschreibung <i>f.</i>	-	[arch.]
état des fonds <i>m.</i>	Bestandesübersicht <i>f.</i>	summary of records	[arch.]
état des inventaires et des outils de travail <i>m.</i>	Inventare <i>n./pl.</i> und Hilfsmittel <i>n./pl.</i>	list of finding aids of one or more archives	[biblio.]
état des séries <i>m.</i>	Gesamtübersicht <i>f.</i>	-	[arch.]
étiquetage <i>m.</i>	Beschriftung <i>f.</i>	labelling	[biblio.]
évaluation <i>f.</i>	Bewertung <i>f.</i>	appraisal	[arch.]
évaluation <i>f.</i>	Evaluierung <i>f.</i>	evaluation	[arch.]
exemplaire de consultation <i>m.</i>	Gebrauchsexemplar <i>n.</i>	copy	[biblio.]
exemplaire de remplacement <i>m.</i>	Ersatzexemplar <i>n.</i>	replacement copy	[biblio.]
exemplaire du dépôt légal <i>m.</i>	Pflichtexemplar <i>n.</i>	deposit copy	[arch.]
expédition <i>f.</i>	Ausfertigung <i>f.</i>	shipping	[biblio.]
exploitation <i>f.</i>	Auswertung <i>f.</i>	exploitation	[biblio.]
exposition itinérante <i>f.</i>	Wanderausstellung <i>f.</i>	touring exhibition	[biblio.]
facette <i>f.</i>	Facette <i>f.</i>	facet	[info.]
fantôme <i>m.</i>	Stellvertreter <i>m.</i>	dummy	[biblio.]
fermoir de livre <i>m.</i>	Schliesse <i>f.</i>	clasp	[arch.]
fiabilité <i>f.</i>	Verlässlichkeit <i>f.</i>	reliability	[arch.]
fichier d'autorité <i>m.</i>	Normdatei <i>f.</i>	authority file	[biblio.]
fichier des lecteurs <i>m.</i>	Benutzerkartei <i>m.</i>	index of users	[biblio.]
fichier <i>m.</i>	Datei <i>f.</i>	file	[info.]
fichier <i>m.</i>	Kartei <i>f.</i>	file	[arch.]
fichier tournant <i>m.</i>	Drehkartei <i>f.</i>	rotary file	[info.]
filtrage de l'air <i>m.</i>	Luftfilter <i>n.</i>	air filtration	[arch.]
folksonomie <i>f.</i>	Folksonomie <i>f.</i>	folksonomy	[info.]
fonds d'archives <i>m.</i> (ensemble)	Archivbestände <i>m./pl.</i>	archival collection	[arch.]
fonds d'archives <i>m.</i>	Provenienzbestand <i>m.</i>	fonds	[arch.]
fonds documentaire <i>m.</i>	Dokumentenbestand <i>n.</i>	holdings library collection	[biblio.]
fonds ouvert <i>m.</i>	nicht abgeschlossener Bestand <i>m.</i>	open record group	[arch.]
format <i>m.</i>	Format <i>n.</i>	format	[info.]
format oblong <i>m.</i>	Querformat <i>n.</i>	oblong format	[info.]
formulaire <i>m.</i>	Formular <i>n.</i>	form	[arch.]
fréquence <i>f.</i>	Frequenz <i>f.</i>	frequency	[info.]
gestion de bases de données <i>f.</i>	Datenbankverwaltung <i>f.</i>	data base management	[biblio.]
gestion des archives courantes et intermédiaires <i>f.</i>	Schriftgutverwaltung <i>f.</i>	records management	[arch.]
gestion des connaissances <i>f.</i>	Wissensmanagement <i>n.</i>	knowledge management	[info.]
gestion documentaire <i>f.</i>	Dokumentenmanagement <i>n.</i>	records management	[biblio.]
gestion électronique de documents (GED) <i>f.</i>	elektronisches Dokumentenmanagement <i>n.</i>	electronic records management	[doc.]
gestion <i>f.</i>	Verwaltung <i>f.</i>	management	[info.]
glossaire <i>m.</i>	Glossar <i>n.</i>	glossary	[arch.]
gommage <i>m.</i>	Radieren <i>n.</i>	erase	[arch.]
grille d'indexation <i>f.</i>	Indexierungsschema <i>n.</i>	indexing screen	[info.]
guide de recherche <i>m.</i>	sachtematisches Inventar <i>n.</i>	guide	[info.]
humidification <i>f.</i>	Befeuchtung <i>f.</i>	humidification	[arch.]
illustration de couverture <i>f.</i>	Umschlagbild <i>n.</i>	-	[biblio.]
importance matérielle <i>f.</i>	Umfang <i>m.</i>	volumen	[arch.]
incunable <i>m.</i>	Frühdruk <i>m.</i> (vor Jahr 1500)	incunabulum	[biblio.]
index des mots-clés <i>m.</i>	Stichwortverzeichnis <i>n.</i>	keyword index	[biblio.]
index des noms propres <i>m.</i>	Namensregister <i>n.</i> (als Findmittel)	proper name index	[biblio.]
index des titres <i>m.</i>	Titelsregister <i>n.</i>	title index	[info.]
index général <i>m.</i>	Generalregister <i>n.</i>	cross index	[biblio.]
index <i>m.</i>	Verzeichnis <i>n.</i>	index	[biblio.]
index matières <i>m.</i>	Sachwortverzeichnis <i>n.</i>	subject index	[biblio.]
index permuté <i>m.</i>	verzahnter Index <i>m.</i>	permuted list	[biblio.]
indexation des fonds <i>f.</i>	Erschliessung <i>f.</i>	indexing	[biblio.]
indexation <i>f.</i>	Indexierung <i>f.</i>	indexing	[arch.]
indexation matières <i>f.</i>	Sacherschliessung <i>f.</i>	subject indexing	[biblio.]
information documentaire <i>f.</i>	Informationswissenschaft <i>f.</i>	bibliographic documentation	[info.]
information électronique <i>f.</i>	papierlose Information <i>f.</i>	paperless information	[info.]
informatique de gestion <i>f.</i>	EDV-Anwendung <i>f.</i>	commercial data processing	[arch.]
informatique documentaire <i>f.</i>	Dokumentationsdatenbank <i>f.</i>	computer-based information	[arch.]
instrument de recherche des archives courantes <i>m.</i>	Registraturfindemittel <i>n.</i>	-	[arch.]
instrument de recherche <i>m.</i>	Findmittel <i>n.</i>	finding aid	[arch.]
intérêt administratif <i>m.</i>	Rechtswert <i>m.</i>	administrative value	[arch.]
intérêt historique <i>m.</i>	historischer Wert <i>m.</i>	historical value	[arch.]
interface d'utilisateur <i>f.</i>	Benutzeroberfläche <i>f.</i>	interface	[biblio.]
inventaire <i>m.</i> (d'archives)	Archivinventar <i>n.</i>	inventory	[arch.]
inventaire (sommaire) par échantillonnage <i>m.</i>	Stichwortinventar <i>n.</i>	incomplete inventory reflecting author's inter	[arch.]
inventaire analytique <i>m.</i>	analytisches Inventar <i>n.</i>	-	[biblio.]
jaquette <i>f.</i> (microcopie)	Mikrofilmjackett <i>n.</i>	microfilm jackett	[arch.]
jaquette <i>f.</i> (livre)	Schutzdecke <i>f.</i>	book jacket	[biblio.]
knowledge management <i>m.</i>	Wissensmanagement <i>n.</i>	knowledge management	[info.]
lacune <i>f.</i> (dans une collection)	Bestandeslücke <i>f.</i>	gap in collection	[arch.]
langage de programmation <i>m.</i>	Programmiersprache <i>f.</i>	programming language	[biblio.]
langage de requête <i>m.</i>	Retrievalsprache <i>f.</i>	query language	[biblio.]

langage documentaire <i>m.</i>	Dokumentationssprache <i>f.</i>	documentary language	[biblio.]
langage documentaire <i>m.</i>	Fachsprache der Dokumentare <i>f.</i>	documentary language	[biblio.]
langage du système <i>m.</i>	Systemsprache <i>f.</i>	system language	[biblio.]
langage machine <i>m.</i>	Maschinensprache <i>f.</i>	computer code	[biblio.]
langage naturel <i>m.</i>	natürliche Sprache <i>f.</i>	natural language	[biblio.]
lecteur de microfilm ou de microfiche <i>m.</i>	Mikrofilm- oder Mikrofichelesegerät <i>n.</i>	microfiche reader	[biblio.]
lecteur-reproducteur <i>m.</i>	Reader-Printer <i>m.</i>	reader-printer	[arch.]
lecture optique <i>f.</i>	Scanning <i>n.</i>	visual scanner	[biblio.]
legs <i>m.</i>	Testamentarische Überlassung <i>f.</i>	bequest	[arch.]
lexique <i>m.</i>	Polyglottglossar <i>n.</i>	glossary	[arch.]
liasse <i>m.</i> (de documents)	Faszikel <i>m.</i>	bundle	[arch.]
libre-accès <i>m.</i>	freie Zugangsmöglichkeit <i>f.</i>	freedom	[biblio.]
lieu de dépôt <i>m.</i>	Ablageort <i>m.</i>	slot	[arch.]
lieu d'édition <i>m.</i>	Verlagsort <i>m.</i>	place of production	[biblio.]
lieu d'impression <i>m.</i>	Druckort <i>m.</i>	place of printing	[biblio.]
lieu d'impression <i>m.</i>	Druckort <i>m.</i>	place of printed	[biblio.]
liste d'autorités <i>f.</i>	verbindliche Deskriptorenliste <i>f.</i>	authority list	[arch.]
liste de mots vides <i>f.</i>	Stoppwortliste <i>f.</i>	list of stopwords	[biblio.]
liste de tirage <i>f.</i>	Ziehungsliste <i>f.</i>	-	[biblio.]
liste d'élimination <i>f.</i>	Vernichtungsliste <i>f.</i>	-	[biblio.]
liste des documents à conserver <i>f.</i>	Aufbewahrungsliste <i>f.</i>	-	[biblio.]
liste des échanges <i>f.</i>	Tauschliste <i>f.</i>	-	[biblio.]
liste des nouvelles acquisitions <i>f.</i>	Liste der Neuerwerbungen <i>f.</i>	-	[biblio.]
livre broché <i>m.</i>	broschiertes Buch <i>n.</i>	soft cover	[biblio.]
livre du recteur <i>m.</i>	Matrikel <i>f.</i> (Universität)	-	[biblio.]
livre non rogné <i>m.</i>	unbeschnittenes Buch <i>n.</i>	-	[biblio.]
logiciel d'application <i>m.</i>	Anwendersoftware <i>f.</i>	-	[biblio.]
logiciel de butinage <i>m.</i>	Software Browser <i>m.</i>	software browser	[arch.]
loi sur les archives <i>f.</i>	Archivgesetzgebung <i>f.</i>	archival legislation	[arch.]
magasin <i>m.</i> (d'archives)	Archivdepot <i>n.</i>	stocks <i>pl.</i>	[arch.]
magasin <i>m.</i> (d'archives)	Depotbereich <i>m.</i>	stacks <i>pl.</i>	[arch.]
management de l'information <i>m.</i>	Informationsmanagement <i>n.</i>	information management	[info.]
manchette <i>f.</i>	Schlagzeile <i>f.</i>	headline	[info.]
manuscrit <i>m.</i>	Druckvorlage <i>f.</i>	handwritten	[arch.]
médiathèque <i>f.</i>	Mediathek <i>f.</i>	multimedia library	[biblio.]
mention de collection <i>f.</i>	Gesamttitelangabe <i>f.</i>	series statement	[biblio.]
mention de responsabilité <i>f.</i>	Verantwortlichkeitsvermerk <i>m.</i>	statement of responsibility	[biblio.]
métadonnées du Dublin core <i>f./pl.</i>	Dublin Core Metadaten <i>n./pl.</i>	Dublin Core Metadata <i>pl.</i>	[info.]
métadonnées <i>f./pl.</i>	Metadaten <i>n./pl.</i>	metadata <i>pl.</i>	[info.]
métathésaurus <i>m.</i>	Metathesaurus <i>m.</i>	matathesaurus	[biblio.]
mètre linéaire <i>m.</i>	Regal(lauf)meter <i>n.</i>	linear feet	[biblio.]
microfiche <i>f.</i>	Mikrofiche <i>n.</i>	microfiche	[arch.]
microfilm de sécurité <i>m.</i>	Sicherungsfilm <i>m.</i>	security microfilm	[arch.]
microfilm de substitution <i>m.</i>	Ersatzfilm <i>m.</i>	disposal microfilm	[arch.]
microfilm <i>m.</i>	Mikrofilm <i>m.</i>	microfilm	[arch.]
microforme <i>f.</i>	Mikroform <i>f.</i>	microform	[arch.]
monographie <i>f.</i>	Monographie <i>f.</i>	monograph	[biblio.]
mot clé <i>m.</i>	Stichwort <i>n.</i>	keyword	[info.]
mot outil <i>m.</i>	Hilfsdeskriptor <i>m.</i>	auxiliary descriptor	[biblio.]
mot vide <i>m.</i>	Stopwort <i>n.</i>	stopword	[info.]
mot-clé <i>m.</i>	Schlagwort <i>n.</i>	keyword	[arch.]
niveau de description <i>m.</i>	Verzeichnungs-niveau <i>n.</i>	level of description	[info.]
norme de description <i>f.</i>	Verzeichnungsrichtlinien <i>f./pl.</i>	standardisation of description	[arch.]
norme <i>f.</i>	Norm <i>f.</i>	standard	[arch.]
note bibliographique <i>f.</i>	bibliographische Notiz <i>f.</i>	biographical note	[info.]
notice bibliographique <i>f.</i>	Titelaufnahme <i>f.</i>	bibliographic reference	[info.]
numérique <i>adj.</i>	digital <i>adj.</i>	digital <i>adj.</i>	[info.]
numérisation <i>f.</i>	Digitalisierung <i>f.</i>	digitization	[info.]
numériser <i>v.</i>	digitalisieren <i>v.</i>	to digitize	[info.]
numéro de document <i>m.</i>	Dokumentnummer <i>f.</i>	document number	[info.]
numéro d'entrée <i>m.</i>	Akzessionsnummer <i>f.</i>	accession number	[info.]
numéro international normalisé du livre <i>m.</i> (ISBN)	ISBN-Nummer <i>f.</i>	International Standard Book Number (ISBN)	[biblio.]
occupation de mémoire <i>f.</i>	Speicherbelegung <i>f.</i>	-	[biblio.]
occurrence <i>f.</i>	Treffer <i>m.</i>	occurrence	[biblio.]
onglet <i>m.</i>	Falz <i>m.</i>	guard	[biblio.]
ontologie <i>f.</i>	Ontologie <i>f.</i>	ontology	[info.]
opérateur booléen <i>m.</i>	boolescher Operator <i>m.</i>	boolean operator	[biblio.]
opérateur de saisie des données <i>m.</i>	Datenerfasser <i>m.</i>	-	[biblio.]
ordre de classement <i>m.</i>	Sortierfolge <i>f.</i>	-	[biblio.]
ordre de livraison <i>m.</i>	Lieferauftrag <i>m.</i>	-	[biblio.]
ordre d'insertion <i>m.</i>	Druckauftrag <i>m.</i>	print order	[biblio.]
outil de recherche <i>m.</i>	Recherchetool <i>n.</i>	retrieval tool	[biblio.]
ouvrage de référence <i>m.</i>	Standardwerk <i>n.</i>	-	[biblio.]
page de titre <i>f.</i>	Titelblatt <i>n.</i>	title page	[biblio.]

pagination <i>f.</i>	Paginierung <i>f.</i>	pagination	[biblio.]
pagination multiple <i>f.</i>	Seiten in mehreren Zählungen <i>f./pl.</i>	complex pagination	[biblio.]
papier neutre <i>m.</i>	säurefreies Papier <i>n.</i>	acide-free paper	[arch.]
parchemin <i>m.</i>	Pergament <i>n.</i>	vellum	[arch.]
patrimoine archivistique <i>m.</i>	Archivbestände <i>m./pl.</i>	archival holdings <i>pl.</i>	[arch.]
peau de chèvre <i>f.</i>	Ziegenleder <i>n.</i>	goatskin	[arch.]
périodique <i>m.</i>	Zeitschrift <i>f.</i> (wissenschaftliche)	serial	[biblio.]
pièce <i>f.</i>	Archivale <i>f.</i>	item	[arch.]
pièce <i>f.</i>	Einheit <i>f.</i>	piece	[arch.]
pièce <i>f.</i>	Schriftstück <i>n.</i>	piece	[arch.]
pilon <i>m.</i>	Kassadenraum <i>m.</i>	disposal room	[arch.]
plan de sauvetage <i>m.</i>	Katastrophenplan <i>m.</i>	disaster plan	[arch.]
point d'accès <i>m.</i>	Eintragung <i>f.</i>	index heading	[biblio.]
point d'accès <i>m.</i>	Suchwort <i>n.</i>	access point	[arch.]
politique d'acquisition <i>f.</i>	Anschaffungspolitik <i>f.</i>	acquisition policy	[biblio.]
pondération <i>f.</i>	Gewichtung <i>f.</i>	weighting	[biblio.]
postcoordination <i>f.</i>	Postkoordination <i>f.</i>	postcoordination	[biblio.]
préarchivage <i>m.</i>	Zwischenarchivierung <i>f.</i>	intermediate storage	[arch.]
précision <i>f.</i>	Genauigkeit <i>f.</i>	precision	[info.]
précoordination <i>f.</i>	Präkoordination <i>f.</i>	precoordination	[biblio.]
préservation <i>f.</i>	Bestandserhaltung <i>f.</i>	preservation	[arch.]
prêt entre bibliothèques <i>m.</i>	Fernleihe <i>f.</i>	inter-library loan	[biblio.]
prêt <i>m.</i>	Ausleihe <i>f.</i>	loan	[info.]
principe de pertinence <i>m.</i>	Pertinenzprinzip <i>n.</i>	principle of pertinence	[arch.]
prise en charge <i>f.</i>	Übernahme <i>f.</i>	transfer	[arch.]
processus d'archivage <i>m.</i>	Archivierungsprozess <i>m.</i>	archival storage processing	[arch.]
profondeur de l'indexation <i>f.</i>	Indexierungstiefe <i>f.</i>	depth of indexing	[biblio.]
protection des données <i>f.</i>	Datenschutz <i>m.</i>	data protection	[biblio.]
provenance <i>f.</i>	Vorbesitze <i>f.</i>	provenance	[arch.]
provenance territoriale <i>f.</i>	Standortprinzip <i>n.</i>	territorial provenance	[arch.]
publication en série <i>f.</i>	Serienpublikation <i>f.</i>	serial publication	[biblio.]
puce <i>f.</i>	Chip <i>m.</i>	chip	[info.]
rangement <i>m.</i>	Magazinierung <i>f.</i>	storage space	[arch.]
rappel <i>m.</i>	Vollständigkeit <i>f.</i>	recall	[info.]
rapport d'activité des archives <i>m.</i>	Archivbericht <i>m.</i>	-	[arch.]
rapport d'archives <i>m.</i>	Archivbericht <i>m.</i>	-	[arch.]
rayonnage compact dense mobile <i>m.</i>	Kompaktanlage <i>f.</i>	compact storage	[arch.]
rayonnage <i>m.</i>	Büchergestell <i>n.</i>	bookcase	[biblio.]
rayonnage <i>m.</i>	Büchergestell <i>n.</i>	shelving	[biblio.]
rayonnage mobile <i>m.</i>	verstellbares Regal <i>n.</i>	compact shelving	[biblio.]
réception <i>f.</i> (de documents)	Übernahme <i>f.</i> (von Schriftgut)	-	[biblio.]
recherche administrative <i>f.</i>	amtliche Anfrage <i>f.</i>	-	[biblio.]
recherche booléenne <i>f.</i>	boolsche Suche <i>f.</i>	boolean searching	[info.]
recherche contre émoluments <i>f.</i>	kostenpflichtige Recherche <i>f.</i>	-	[biblio.]
recherche d'information <i>f.</i>	Informationsrecherche <i>f.</i>	information retrieval	[info.]
recherche documentaire <i>f.</i>	Retrieval <i>n.</i>	information retrieval	[biblio.]
recherche en base de données <i>f.</i>	Datenbankrecherche <i>f.</i>	data base searching	[biblio.]
recherche en ligne <i>f.</i>	Online-Recherche <i>f.</i>	on-line retrieval	[biblio.]
recherche en texte intégral <i>f.</i>	Volltextsuche <i>f.</i>	full-text searching	[biblio.]
recherche en texte libre <i>f.</i>	Freitextsuche <i>f.</i>	-	[biblio.]
recherche par chaîne de caractères <i>f.</i>	Stringsuche <i>f.</i>	-	[biblio.]
recherche par mot-clé <i>m.</i>	Stichwortsuche <i>f.</i>	keyword searching	[info.]
récolement <i>m.</i>	Revision <i>f.</i>	stocktaking	[arch.]
reconnaissance de caractères <i>f.</i>	Zeichenerkennung <i>f.</i>	-	[biblio.]
réduction <i>f.</i>	Reduktionsabschluss <i>m.</i>	culling	[arch.]
réédition <i>f.</i>	Neuaufgabe <i>f.</i>	new edition	[biblio.]
référence <i>f.</i>	Signaturhinweis <i>m.</i>	reference	[biblio.]
registrature partielle <i>f.</i>	Teilregistratur <i>f.</i>	-	[arch.]
registre de classement <i>m.</i>	Ordnungsbuch <i>n.</i>	-	[arch.]
registre de mandats et d'ordonnances <i>m.</i>	Ordnungsbuch <i>n.</i>	-	[arch.]
registre de minutes d'actes notariés <i>m.</i>	Notariatsprotokoll <i>n.</i>	-	[arch.]
registre de notaire <i>m.</i>	Notariatsregister <i>n.</i>	-	[arch.]
registre de notaire <i>m.</i>	Notariatsbuch <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des acquisitions <i>m.</i>	Akzessionsjournal <i>n.</i>	accession book	[arch.]
registre des délibérations <i>m.</i>	Protokollregister <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des entrées <i>m.</i>	Eingangsverzeichnis <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des entrées <i>m.</i>	Zugangsverzeichnis <i>n.</i>	accession register	[arch.]
registre des fichiers <i>m.</i>	Register der Datensammlungen <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des immatriculations <i>m.</i> (université)	Matrikel <i>f.</i> (Universität)	-	[arch.]
registre des immeubles <i>m.</i>	Objektregister <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des paraphes des notaires <i>m.</i>	Paraphenbuch der Notarien <i>n.</i>	-	[arch.]
registre des saisies <i>m.</i>	Pfändungsregister <i>n.</i>	-	[arch.]
registre d'état civil <i>m.</i>	Personenstandsregister <i>n.</i>	-	[arch.]
registre paroissial <i>m.</i>	Kirchenbuch <i>n.</i>	church register	[arch.]

registre unique <i>m.</i>	Einzelregister <i>n.</i>	-	[arch.]
règle <i>f.</i>	Norm <i>f.</i>	standard	[arch.]
règlement de consultation <i>m.</i>	Benützungsbegleitend <i>n.</i>	-	[arch.]
règlement type <i>m.</i>	Musterreglement <i>n.</i>	-	[arch.]
règles de catalogage <i>f./pl.</i>	Katalogisierungsregeln <i>f./pl.</i>	cataloguing rules <i>pl.</i>	[biblio.]
réimpression <i>f.</i>	Nachdruck <i>m.</i>	reprint	[arch.]
réimpression <i>f.</i>	Neudruck <i>m.</i>	reprint	[arch.]
réintégration <i>f.</i>	Wiedereingliederung <i>f.</i>	-	[arch.]
relevé <i>m.</i>	Auszug <i>m.</i>	extract	[arch.]
reliure à médaille <i>f.</i>	Cameo-Einband <i>n.</i>	-	[arch.]
reliure brodée <i>f.</i>	Gestickter <i>m.</i>	embroidered binding	[arch.]
reliure d'éditeur <i>f.</i>	Verlagseinband <i>m.</i>	-	[arch.]
reliure <i>f.</i>	Bucheinband <i>m.</i>	binding	[biblio.]
reliure <i>f.</i>	Einband <i>m.</i>	bookbinding	[arch.]
reliure pleine toile <i>f.</i>	Ganzgewebeeinband <i>n.</i>	cloth binding	[arch.]
renouveler un prêt	Leihfrist verlängern	to renew (the loan period)	[info.]
renouvellement <i>m.</i> (du prêt)	Verlängerung <i>f.</i> (der Leihfrist)	renewal (of the loan period)	[arch.]
renvoi général <i>m.</i>	Verweisung <i>f.</i> , Pauschal-	-	[arch.]
renvoi <i>m.</i>	Verweis <i>m.</i>	-	[arch.]
renvoi nominal <i>m.</i>	Namensverweisung <i>n.</i>	name reference	[arch.]
repérage <i>m.</i>	Markierung <i>f.</i>	-	[arch.]
répertoire d'actes <i>m.</i>	Aktenverzeichnis <i>n.</i>	-	[arch.]
répertoire d'archives <i>m.</i>	Archivverzeichnis <i>n.</i>	-	[arch.]
répertoire de versement <i>m.</i>	Ablieferungsverzeichnis <i>n.</i>	-	[arch.]
répertoire d'élimination <i>m.</i>	Kassationsverzeichnis <i>n.</i>	-	[arch.]
répertoire <i>m.</i>	Repertorium <i>n.</i>	-	[arch.]
repoussage <i>m.</i>	Prägung <i>f.</i>	embossing	[arch.]
reproduire en format réduit <i>v.</i>	verkleinern <i>v.</i>	to reduce	[arch.]
reproduire <i>v.</i>	vervielfältigen <i>v.</i>	to duplicate	[arch.]
reprographie <i>f.</i>	Reprographie <i>f.</i>	reprography	[biblio.]
réseau de bibliothèques <i>m.</i>	Bibliotheksnetz <i>n.</i>	library network	[biblio.]
réseau de bibliothèques <i>m.</i>	Bibliotheksverbund <i>m.</i>	library network	[biblio.]
réseau de transmission <i>m.</i>	Übertragungsnetz <i>n.</i>	-	[biblio.]
ressources électroniques <i>f./pl.</i>	elektronische Quelle <i>f.</i>	electronic resource	[biblio.]
restriction de consultation <i>f.</i>	Zugangsbeschränkung <i>f.</i>	-	[biblio.]
retour <i>m.</i> (d'un livre)	Rückgabe <i>f.</i> (eines Buches)	return	[biblio.]
saisie des données <i>f.</i>	Datenerfassung <i>f.</i>	capture of data	[biblio.]
salle de lecture <i>f.</i>	Benutzersaal <i>m.</i>	reading room	[info.]
salle de lecture <i>f.</i>	Lesesaal <i>m.</i>	search room	[info.]
science de l'information <i>f.</i>	Informationswissenschaft <i>f.</i>	information science	[biblio.]
sélection documentaire <i>f.</i>	Dokumentenauswahl <i>f.</i>	information selection	[biblio.]
série <i>f.</i>	Abteilung <i>f.</i>	class	[arch.]
service d'archives <i>m.</i>	Archivverwaltung <i>f.</i>	archival administration	[arch.]
service versant <i>m.</i>	abliefernde Stelle <i>f.</i>	transferring agency	[arch.]
signet <i>m.</i>	Bookmark <i>n.</i>	bookmark	[biblio.]
silence <i>m.</i>	Informationsverlust <i>m.</i>	silence	[info.]
silence <i>m.</i>	Verlust <i>m.</i>	silence	[biblio.]
sortie définitive <i>f.</i>	Rückgabe abgebend Stelle bzw. an Eigentümer	deaccession	[arch.]
sortie des données <i>f.</i>	Datenausgabe <i>f.</i>	data editing	[biblio.]
sous-collection <i>f.</i>	Unterkollektion <i>f.</i>	sub-serie	[biblio.]
sous-dossier <i>f.</i>	Untereinheit einer Akte <i>f.</i>	division of a file	[arch.]
sous-fonds <i>m.</i>	Teilsbestand <i>n.</i>	subgroup	[arch.]
sous-série <i>f.</i>	Unterabteilung <i>f.</i>	sub-class	[arch.]
sous-titre <i>m.</i>	Untertitel <i>m.</i>	subtitle	[biblio.]
spécimen <i>m.</i>	Beispielarchivierung <i>f.</i>	example	[arch.]
stockage <i>m.</i>	Aufbewahrung <i>f.</i>	storage	[arch.]
stratégie de recherche <i>f.</i>	Suchstrategie <i>f.</i>	search strategy	[biblio.]
substitut de la page de titre <i>m.</i>	Ersatz der Titelseite <i>m.</i>	half-title	[biblio.]
support de substitution <i>m.</i>	Ersatzdokument <i>n.</i>	-	[arch.]
support <i>m.</i>	Beschreibstoff <i>n.</i>	medium	[info.]
surindexation <i>f.</i>	Überindexierung <i>f.</i>	overindexing	[biblio.]
synthèse bibliographique <i>f.</i>	bibliographische Zusammenfassung <i>f.</i>	bibliographic synthesis	[biblio.]
synthèse documentaire <i>f.</i>	dokumentarische Zusammenfassung <i>f.</i>	literature review	[biblio.]
système de catalogage collectif <i>m.</i>	Katalogisierungsverbund <i>m.</i>	co-operative cataloguing system	[biblio.]
système de gestion de base de données (SGBD) <i>m.</i>	Datenbankmanagementsystem (DBMS) <i>n.</i>	data base management system (DBMS)	[biblio.]
système de veille <i>m.</i>	Monitoringssystem <i>n.</i>	current awareness service	[biblio.]
système d'information <i>m.</i>	Informationssystem <i>n.</i>	information system	[biblio.]
système intégré de bibliothèque <i>m.</i> (SIGB)	integriertes Bibliotheksverwaltungssystem <i>n.</i>	integrated library system (ILS)	[biblio.]
tableau d'archivage <i>m.</i>	Liste von Aufbewahrungsfristen <i>f.</i>	records schedule	[arch.]
tableau de destruction <i>m.</i>	Kassationsliste <i>f.</i>	disposal schedule	[arch.]
tache de rouille <i>f.</i>	Rostfleck <i>m.</i>	corrosion stain	[arch.]
tache d'humidité <i>f.</i>	Wasserrand <i>m.</i>	damp stain	[arch.]
tag <i>m.</i>	Etikett <i>n.</i>	tag	[info.]

taxonomie <i>f.</i>	Taxonomie <i>f.</i>	taxonomy	[info.]
terme associé <i>m.</i>	verwandter Begriff <i>m.</i>	related term (RT)	[info.]
terme de recherche <i>m.</i>	Suchbegriff <i>m.</i>	retrieval term	[info.]
terme générique <i>m.</i>	Oberbegriff <i>m.</i>	broader term (BT)	[info.]
terme spécifique <i>m.</i>	Unterbegriff <i>m.</i>	narrower term (NT)	[info.]
texte intégral <i>m.</i>	Volltext <i>m.</i>	full text	[info.]
texte libre <i>m.</i>	Freitext <i>m.</i>	free text	[info.]
théorie des trois âges <i>f.</i>	Unterscheidung von laufendem Verwaltungsschriftg	life cycle (of a record)	[arch.]
thésaurus <i>m.</i>	Thesaurus <i>m.</i>	thesaurus	[info.]
titre propre <i>m.</i>	properer Titel <i>m.</i>	title proper	[info.]
tourniquet <i>m.</i>	Drehkreuz <i>n.</i>	turnstile	[info.]
traçabilité <i>f.</i>	Rückverfolgbarkeit <i>f.</i>	tracking	[arch.]
traitement de l'information <i>m.</i>	Informationsaufbereitung <i>f.</i>	information processing	[info.]
traitement des archives <i>m.</i>	Archivierung <i>f.</i>	archival processing	[arch.]
traitement final <i>m.</i>	Bewertung <i>f.</i>	disposal	[arch.]
traiter des données <i>v.</i>	Daten verarbeiten <i>v.</i>	to process	[biblio.]
transfert <i>m.</i>	Ablieferung <i>f.</i>	transfer	[arch.]
transmission des données <i>f.</i>	Datenaustausch <i>m.</i>	data transfer	[biblio.]
tri <i>m.</i>	Bewertung <i>f.</i>	archival sorting	[arch.]
troncature <i>f.</i>	Trunkierung <i>f.</i>	truncation	[info.]
type de document <i>m.</i>	Formalbeschreibung <i>f.</i>	record type	[arch.]
unité matérielle <i>f.</i>	materielle Einheit <i>f.</i>	material unit	[arch.]
usager <i>m.</i> / usagère <i>f.</i>	Benutzer <i>m.</i> /Benutzerin <i>f.</i>	user	[info.]
valeur primaire <i>f.</i>	Primäwert <i>m.</i>	primary value	[arch.]
valeur secondaire <i>f.</i>	Sekundärwert <i>m.</i>	secondary value	[arch.]
valorisation <i>f.</i>	Erschliessung <i>f.</i>	valorization	[arch.]
vedette <i>f.</i>	Schlagwort <i>n.</i>	subject heading	[info.]
versement <i>m.</i>	Ablieferung <i>f.</i>	transfer	[info.]
versement <i>m.</i>	Anbietung <i>f.</i>	deposit	[arch.]
visa d'élimination <i>m.</i>	Freigabe zur Kassation <i>f.</i>	autorisation of destruction	[arch.]
wiki <i>m.</i>	Wiki <i>n.</i>	wiki	[info.]